

**No. 50710**

**Denmark, Finland, Iceland, Norway  
and  
Sweden**

**Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning citizenship.  
Copenhagen, 13 September 2010**

**Entry into force:** *5 September 2012, in accordance with article 9*

**Authentic texts:** *Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Denmark, 1 April 2013*

**Danemark, Finlande, Islande, Norvège  
et  
Suède**

**Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant la  
nationalité. Copenhague, 13 septembre 2010**

**Entrée en vigueur :** *5 septembre 2012, conformément à l'article 9*

**Textes authentiques :** *danois, finnois, islandais, norvégien et suédois*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Danemark,  
1<sup>er</sup> avril 2013*

**Participant**

**Notification**

Denmark	17 Sep	2010	n
Finland	6 Aug	2012	n
Iceland	5 Jul	2011	n
Norway	26 May	2011	n
Sweden	1 Mar	2011	n

**Participant**

**Notification**

Danemark	17 sept	2010	n
Finlande	6 août	2012	n
Islande	5 juil	2011	n
Norvège	26 mai	2011	n
Suède	1 <sup>er</sup> mars	2011	n

[ DANISH TEXT – TEXTE DANOIS ]

### **Aftale mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om statsborgerskab**

Regeringerne i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige (nedenfor omtalt som aftaleparterne) er blevet enige om følgende aftale om statsborgerskab:

#### **Kapitel I - Formål med aftalen**

##### **Artikel 1**

Formålet med denne aftale er, på baggrund af det nære samarbejde mellem de nordiske lande, at lette nordiske statsborgeres mulighed for at erhverve eller generhverve statsborgerskab i et andet nordisk land.

#### **Kapitel II - Bestemmelser om betydningen af tid med bopæl i et andet aftaleland**

##### **Artikel 2**

Ved anvendelse af nationale bestemmelser, som tillægger bopælstid i landet før en vis alder betydning for erhvervelsen af statsborgerskab, kan bopæl i et eller flere andre aftalelande ligestilles med bopæl i det aftaleland, hvis statsborgerskab den erklærende ønsker at erhverve. Dette gælder kun i det omfang bopælstiden ligger 5 år forud for erklæringens afgivelse og forud for den erklærendes fyldte 16. år.

##### **Artikel 3**

Ved anvendelse af nationale bestemmelser om generhvervelse af statsborgerskab for personer, som forud for fortabelsen af statsborgerskabet havde bopæl i aftalelandet, kan bopælstid i et eller flere andre aftalelande indtil det fyldte 12. år ligestilles med bopæl i det aftaleland, hvis statsborgerskab den erklærende ønsker at erhverve.

##### **Artikel 4**

Nationale bestemmelser om fortabelse af et aftalelands statsborgerskab ved manglende tilknytning ved det fyldte 22. år finder ikke anvendelse på den, som i sammenlagt mindst 7 år har haft bopæl i et eller flere aftalelande.

#### **Kapitel III - Bestemmelser om erhvervelse og generhvervelse**

##### **Artikel 5**

Aftaleparterne skal gennemføre bestemmelser, hvorefter en statsborger i et aftaleland, kan erhverve statsborgerskab i et andet aftaleland ved over for rette myndighed i dette land, at afgive skriftlig erklæring herom, såfremt den erklærende

1. Er fyldt 18 år,
2. Har haft bopæl i aftalelandet i de sidste 7 år, og
3. Ikke i løbet af denne tid er dømt til frihedsstraf eller anden foranstaltning, som efter dette aftalelands lovgivning er ligestillet med frihedsstraf.

Ved anvendelse af bestemmelsen i stk. 1, nr. 2, kan hver aftalepart fastsætte en kortere tidsfrist.

Hver aftalepart kan gennemføre bestemmelser, hvorefter den erklærende ikke på tidspunktet for afgivelse af erklæringen afsoner, eller i løbet af de sidste 7 år, eller den kortere bopælstid, som aftaleparten har fastsat, har afsonet frihedsstraf. Hver aftalepart kan endvidere gennemføre bestemmelser, hvorefter den erklærende ikke på tidspunktet for afgivelse af erklæringen er, eller i tidsrummet nævnt i første led har været under anden foranstaltning, som efter dette aftalelands lovgivning er ligestillet med frihedsstraf.

Hver aftalepart kan gennemføre bestemmelser, hvorefter erhvervelse af statsborgerskab ved erklæring skal være betinget af, at den erklærende ikke har erhvervet sit statsborgerskab i førstnævnte aftaleland efter ansøgning eller i forbindelse med, at den erklærendes forældre har erhvervet statsborgerskab efter ansøgning.

Hver aftalepart kan gennemføre bestemmelser, hvorefter erhvervelse af statsborgerskab ved erklæring skal være betinget af, at den, som afgiver erklæring, godtgør, at den pågældende derved mister sit statsborgerskab i andre lande.

##### **Artikel 6**

Aftaleparterne skal gennemføre bestemmelser, hvorefter en statsborger i et aftaleland, som tidligere har haft statsborgerskab i et andet aftaleland, generhverver dette statsborgerskab, når den pågældende efter at have taget bopæl i dette land, afgiver skriftlig erklæring herom, over for rette myndighed i landet.

En sådan erklæring kan dog kun afgives, såfremt den pågældende efter fortabelsen af det statsborgerskab, som ønskes generhvervet, til stadighed har været i besiddelse af statsborgerskab i et eller flere aftalelande.

Hver aftalepart kan gennemføre bestemmelser, hvorefter erhvervelse af statsborgerskab ved erklæring skal være betinget af, at den, som afgiver erklæring, godtgør, at den pågældende derved mister sit statsborgerskab i andre lande.

##### **Artikel 7**

Erhverver en statsborger i et aftaleland i medfør af artiklerne 5 eller 6 statsborgerskab i et andet aftaleland, skal aftaleparterne gennemføre bestemmelser, hvorefter også den pågældendes ugifte børn under 18 år erhverver samme statsborgerskab under forudsætning af, at de betingelser, som er fastsat i statsborgerskabslovgivning i det pågældende aftaleland, er opfyldt.

#### **Kapitel IV - Afsluttende bestemmelser**

##### **Artikel 8**

Hver aftalepart skal snarest underrette de øvrige aftaleparter om sådanne ændringer i den statsborgerskabslovgivning, som har betydning for denne aftale. Aftaleparterne skal snarest herefter i fællesskab overveje, hvorvidt sådanne ændringer skal foranledige ændringer i denne aftale. Ændringer til denne aftale skal foretages skriftligt.

#### Artikel 9

Denne aftale træder i kraft 30 dage efter den dag, da samtlige aftaleparter har givet i det danske udenrigsministerium meddelelse om deres godkendelse af aftalen. Det danske udenrigsministerium underretter de øvrige aftaleparter om modtagelsen af disse meddelelser og om tidspunktet for aftalens ikrafttræden.

På tidspunktet for denne aftales ikrafttræden ophører den i København den 14. januar 2002 udfærdigede aftale mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om gennemførelse af visse bestemmelser om statsborgerret.

#### Artikel 10

En aftalepart kan opsigse aftalen ved skriftlig meddelelse herom til det danske udenrigsministerium, som underretter de øvrige aftaleparter om modtagelsen af meddelelsen og om dens indhold.

En opsigelse gælder kun den aftalepart, som har afgivet den, og den får virkning seks måneder efter den dag, da det danske udenrigsministerium modtog meddelelse om opsigelsen.

#### Artikel 11

Originaleksemplaret til denne aftale deponeres i det danske udenrigsministerium, der tilstiller de øvrige parter bekræftede genparter heraf.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, befuldmægtigede repræsentanter undertegnet aftalen.

Udfærdiget i København den 13. september 2010 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

[ FINNISH TEXT – TEXTE FINNOIS ]\*

## POHJOISMAINEN KANSALAISSUUSOPIMUS

I luku

### Sopimuksen tavoite

I artikla

Sopimuksen tavoitteena on, ottaen huomioon Pohjoismaiden välinen läheinen yhteistyö, helpottaa Pohjoismaan kansalaisen mahdollisuutta saada tai saada takaisin toisen Pohjoismaan kansalaisuus.

II luku

### Määräykset toisessa sopimusvaltiossa asutun ajan merkityksestä

2 artikla

Sovellettaessa kansallisia säännöksiä, joiden perusteella asumisajalla ennen tiettyä ikää on merkitystä kansalaisuuden saamisessa, voidaan asumisaika yhdessä tai useammassa sopimusvaltiossa rinnastaa asumisaikaan siinä sopimusvaltiossa, jonka kansalaisuuden ilmoituksen tekijä haluaa saada. Tämä koskee vain asumisaikaa viisi vuotta ilmoituksen tekemistä edeltävältä ajalta ja vain 16 vuoden ikään asti.

3 artikla

Sovellettaessa kansallisia säännöksiä kansalaisuuden takaisin saamisesta niihin henkilöihin, jotka ennen kansalaisuuden menettämistä ovat asuneet sopimusvaltiossa, voidaan yhdessä tai useammassa sopimusvaltiossa ennen 12 vuoden ikää asuttu aika rinnastaa asumisaikaan siinä sopimusvaltiossa, jonka kansalaisuuden ilmoituksen tekijä haluaa saada.

4 artikla

Säännöksiä sopimusvaltion kansalaisuuden menettämisestä riittämättömän yhteyden vuoksi 22 vuoden iässä ei saa soveltaa sellaiseen henkilöön, joka on asunut yhdessä tai useammassa sopimusvaltiossa yhteensä vähintään seitsemän vuotta.

III luku

### Määräykset kansalaisuuden saamisesta ja takaisin saamisesta

5 artikla

Sopimusvaltioilla tulee olla säännöksiä siitä, että sopimusvaltion kansalainen voi tekemällä kirjallisen ilmoituksen toisen sopimusvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle saada tämän sopimusvaltion kansalaisuuden, mikäli

1. hän on täyttänyt 18 vuotta,
2. hän on asunut tässä sopimusvaltiossa viimeisen seitsemän vuoden ajan ja
3. häntä ei tämän ajan kuluessa ole tuomittu vapausrangaistukseen tai muuhun seuraamukseen, joka tämän sopimusvaltion lainsäädännön mukaan rinnastetaan vapausrangaistukseen.

-----  
\* Published as submitted – Publié tel que soumis.